

Sanda City Newsletter English Edition



さんだしやくしよからのおしらせ August 8月



さんだし 三田市まちづくり協働センター〒669-1528 きょうどう 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

新型コロナウイルスワクチンの接種について

基礎疾患がない人 (60歳～64歳)

◆対象者

基礎疾患がない人 (60歳～64歳 (1957年4月2日生まれ～1962年4月1日生まれ))

◆予約開始日=8月3日(火) 10時から

◆予約方法=インターネット予約 (三田市新型コロナウイルスワクチン接種予約システム)

◆予約できる接種日

8月8日(日)～29日(日) ※土曜日、8月11日、8月18日、8月19日、8月27日を除く

◆予約できる人数=1,300人

◆接種会場=三田市総合福祉保健センター 駐車場 特設会場 (川除675)

基礎疾患がない人 (59歳以下) の予約開始日

詳しくは、9月号広報誌、市ホームページでお知らせします。

【問合せ】三田市新型コロナウイルスワクチン専用コールセンター (Shingatacoronavirusvaccine senyo callcenter) ☎ 0570-010-858 Fax 0570-022-182 (通話料・通信料は自己負担)

三田市への転入を応援します!

◆新婚世帯転入応援補助事業

・対象:市外から転入し、民間の賃貸住宅に住む新婚世帯

・補助額:月額上限1.2万円

・補助期間:最大24か月間

※補助期間中に市内で住宅を購入する場合、引越しまで最大12か月間補助期間を延長することができます。

◆マイホーム借上げ制度推進事業

・対象:「マイホーム借上げ制度」を利用し、物件を貸す・借りる人

・補助額:貸す人 上限60万円など

借りる人 上限12万円

※それぞれの事業に対象要件があります。

【問合せ】都市政策課 (Toshiseisakuka)

☎079-559-5103 Fax 079-559-7400



About vaccinations for COVID-19

people without underlying medical conditions (60 to 64 years of age)

◆Eligibility

people without underlying medical conditions (60 to 64 years of age (born between April 2, 1957 and April 1, 1962))

◆Reservation start date=August 3 (Tue) 10:00～

◆Reservation method = Online reservation (Sanda COVID-19 vaccination reservation system)

◆Dates available for receiving vaccinations

August 8 (Sun)～29 (Sun) ※Excluding Saturdays, August 11, August 18, August 19 and August 27.

◆Number of available reservations=1,300 people

◆Vaccination Venue=Special venue in the parking lot of Sanda Welfare and Health Center (675 Kawayoke)

Reservation start date for people without underlying medical conditions (59 years of age or younger)

Details will be announced in the September issue of the city newsletter and on the city website.

【Information】Sanda Dedicated Call Center for COVID-19 Vaccine

☎0570-010-858 FAX0570-022-182 (Calling and communication charges to be borne by the user)



Support for moving-in to Sanda City is available!

◆Subsidy program to support newlywed families to move to Sanda City

・Eligibility : Newlywed families who moved to Sanda City from outside and are living in rental housing

・Subsidy amount : 12,000 yen per month maximum

・Period of subsidy : 24 months maximum

※If the family purchase a house in Sanda City within the period of the subsidy the subsidy period can be extended an additional 12 months maximum before moving.

◆Own home rental system promoting program

・Eligibility : Those persons who lend or rent properties using "Own home rental system"

・Subsidy amount: 600,000 yen maximum for lenders (The amount may be changed in some cases)

120,000 yen maximum for borrowers

※Each program has its own eligibility criteria.

【Information】Urban Policy Division

☎079-559-5103 Fax 079-559-7400

2022年度 保育所、認定こども園、幼稚園、小規模保

育利用に関する相談会

三田市では、保育所、認定こども園、幼稚園、小規模保育を利用する場合の手続きや保育料などに関する相談会を開催します。

今年度は新型コロナウイルス感染症予防のため、個別説明・相談のみとします。

※相談会への参加の有無は、入園選考に影響しません。

2022年4月からの入園を考えている場合は、参加してください。

◆会場=ウッディタウン市民センター(三田市けやき台1丁目4-1) 大集会室

◆日時=9月5日(日) 10時~16時

・感染予防のためできる限りご家族で1人の参加をお願いいたします。

・混雑時には人数を制限する場合があります。

・入所のしおり、保育所等の制度に関する資料はホームページ上に9月1日から公開しています。できれば一度確認して相談会に参加してください。

・入所のしおり等の資料を当日会場で配っていますので受取のみでもかまいません。

・発熱、咳などの症状がある方は、参加を控えてください。

・相談会開催日以外でも保育振興課で相談できます。

電話での相談も可能です。(平日9:00~17:30)

◆参加申込=不要(当日会場にお越しください)

※特別な理由がある場合を除きマスクの着用をお願いします(何らかの事情で着用ができない場合は、職員に相談してください)。

※駐車場は混雑しますので、可能であれば公共交通機関を利用してください。

【問合せ】保育振興課 (Hoikushinkoka)

☎079-559-5073 FAX079-563-3611



児童手当、児童扶養手当の現況届をお忘れなく

◆児童手当の現況届

児童手当現況届が必要な人に、届出用紙及び返信用封筒を送付していますので、郵送で下記に提出してください。未提出の場合、6月分以降の手当の支給ができません。

◆児童扶養手当の現況届

Enrollment Consultation session for nursery schools, certified child care centers, kindergartens, and small-scale day-care service in fiscal year 2022.

Sanda city will hold consultation session regarding the procedures and nursing fees for the use of nursery schools, certified child care centers, kindergartens, and small-scale day-care service. To prevent the spread of COVID-19, only individual consultation sessions are available for this fiscal year.

※Attendance at the session does not affect entrance screening results.

Please attend the session if you are considering entrance from April, 2022.

◆Place=Woody Town Civic Center (1-4-1 Keyakidai, Sanda) Large Assembly Room

◆Date and time=September 5 (Sun) 10:00~16:00

・To prevent the spread of COVID-19, we request that only one member of each family attend the consultation.

・The number of participants may be limited to avoid overcrowding.

・Brochures of enrollment for nursery schools, certified child care centers and small-scale day-care service, and data related to their systems will be available on the Sanda City website from September 1. If possible, please familiarize yourself with this information before participating in the session.

・Enrollment documents and other informational pamphlets will be distributed at the venue on the day of the consultation. You may come to collect the documents and pamphlets only.

・If you have physical symptoms such as a fever or cough, please refrain from participating.

・You can also consult the staff of the Child Day-care Promotion Division on other days. Consultation is also available by phone. (Weekdays 9:00~17:30)

◆How to apply=No application necessary (Come to the site on the day).

※Masks are required except for special circumstances.

(If some condition prevents you from wearing a mask, please consult our staff before attending the session.)

※The parking lot gets congested, so please use public transportation if possible.

【Information】Child Day-care Promotion Division

☎ 079-559-5073 FAX 079-563-3611

Do not forget to submit a present condition form for Child Allowance and Child Rearing Allowance.

◆The present condition form of the Child Allowance

We sent a notification paper and a stamped addressed envelope to persons needing to submit a Child Allowance present condition form. Please submit the form to the following by mail. If you have not submitted the form, you will not be able to receive the benefits from June 2021.

◆The present condition form of the Child Rearing Allowance

母子父子家庭等で児童扶養手当を受けている人は、必ず8月2日(月)から31日(火)までに必要書類を持参し、市役所で手続きしてください。未提出の場合、11月分以降の手当の支給ができません。

【問合せ】子ども家庭課 (Kodomokateika)

☎ 079-559-5072 FAX 079-563-3611



ノルディック・ウォーキングの参加者募集

「ワールドマスターズゲームズ 2021 関西」のオープン競技である「ノルディック・ウォーキング」のリハーサル大会への参加者を募集します。

◆日時=10月31日(日)9時~13時30分

◆場所=県立有馬富士公園

◆開催内容=公園内健脚コース(4.7 km)またはファミリーコース(2.3 km)を、専用のポールを使って歩きます。ポールは無料で借りることができます。参加者には参加記念品があります。

◆定員=先着500人

◆持ち物=専用ポール(持っている場合)、動きやすい服装(熱中症対策をしてください。)

◆参加資格=コースの距離を歩くことができる方

※小学生以下は保護者同伴

◆参加料=1人500円(保険料含む)(事前払い・振込手数料は別に必要です。)

※ポールは無料で借りることができます。

◆申し込み=8月2日から10月8日までに、FAXかJTBスポーツステーション申込フォームで申し込んでください。

FAX=06-6252-5089、WEB=https://jtbports.jp/

申込書はJTBスポーツステーションからダウンロードできます。文化スポーツ課(市役所本庁舎4階)、各市民センターなどにもあります。

◆その他=マスクなどの飛沫防止対策をして、参加してください。新型コロナウイルスに感染する詳しい情報は申込書を確認してください。

【問合せ】

ワールドマスターズゲームズ関西2021 オープン競技リハーサル大会(ノルディック・ウォーキング)エントリーセンター ※JTBスポーツステーション内

営業時間:平日9時30分~17時30分(土日祝日を除く)

☎ 06-6252-4009 FAX 06-6252-5089 メール jtbss@jtb.com

文化スポーツ課 (Bunkasportska)

☎ 079-559-5022 FAX 079-563-7776

If you are receiving the Child Rearing Allowance as a motherless or fatherless family, please be sure to bring the necessary documents and proceed at City Hall from August 2 (Mon) to August 31 (Tue). If you have not submitted the necessary documents, you will not be able to receive the benefits from November 2021.

【Information】Children and Families Division

☎ 079-559-5072 Fax 079-563-3611

Now Recruiting Participants for Nordic Walking

Now recruiting participants for the Nordic Walking portion of the rehearsal tournament of the World Masters Games 2021 Kansai. This is an open event.

◆Date and time=October 31 (Sun) 9:00~13:30

◆Place=Arimafuji Park

◆Details = Participants will walk either the full 4.7 km walking course or the shorter 2.3km family course in the park using Nordic Walking poles. Poles will be lent out free of charge at the event venue. Every participant will receive a commemorative prize.

◆Capacity= First 500 people

◆Items to bring = Nordic walking poles (if you have them). Please come in comfortable clothing and take precautions against heat stroke.

◆Eligibility= Any person healthy enough to complete the course. ※Children of elementary school age or younger must be accompanied by a guardian.

◆Fee=500 yen (Insurance premium is included.) (Pay in advance. A separate bank transfer fee also applies.) ※Poles will be lent out free of charge.

◆Application=Register by FAX or on the JTB Sports Station website from August 2 to October 8.

FAX=06-6252-5089, Website=https://jtbports.jp/

The registration form can be downloaded from the JTB Sports Station website, and is also available at the Culture and Sports Division (Sanda City Office Main Building 4F) as well as at civic centers.

◆NB = To prevent the spread of COVID-19, a mask or a face covering is required during the event. Please refer to the registration form for more detailed information about COVID-19.

【Information】

World Masters Games 2021 Kansai Open Event Rehearsal Race (Nordic Walking) Entry Center at JTB Sports Station

Office Hours : Weekdays 9:30~17:30 (Excluding Saturdays, Sundays and holidays)

☎ 06-6252-4009 FAX 06-6252-5089

E-mail jtbss@jtb.com

Culture and Sports Division

☎ 079-559-5022 FAX 079-563-7776



乳幼児健診 8月

・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。
・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要な事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。

・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

Infants Medical Checkups: August


・Checkups will be held by a reservation system by separating the medical examination date and reception time to prevent infectious diseases. Please be strictly punctual and cooperate with measures to prevent the spread of COVID-19. If you wish to change the date and time, please contact the following.

・Eligible persons will be notified individually.
・Be sure to fill in the necessary items in the guardian's column of your maternal and child health handbook before the medical checkup.

・Information on other subjects such as the mother-child health promotion project are published on the Sanda City homepage. Additional checks may be carried out if needed.

・Checkups may be canceled suddenly due to infectious disease quarantine measures or natural disasters. Please check the homepage for confirmation.

(<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>)

事業名 Program name	実施日 Days	対象 Target	持ち物 Please Bring
4か月児健診 4-month-old infant medical checkup		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 Instead of group health checkups at the health center, there will be individual health checkups at medical institutions. A notice will be sent to each eligible person at the third month. Please refer to the notice for details.	
9か月児健診(9~10か月児) 9-month-old infant medical checkup (9~10-month-old infant)	8/3, 17 (火) (Tue)	2020年10月生まれ Babies born in Oct. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, and towels.
1歳6か月児健診 18-month-old child medical checkup	8/10, 24 (火) (Tue)	2020年1月生まれ Infants born in Jan. 2020 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	
3歳児健診 3-year-old child medical checkup	8/4, 18, 25 (水) (Wed)	2018年6月生まれ Infants born in June 2018 ※人数制限の関係上、前後することがあります。 ※The order may change due to limits on the number of participants	母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 Bring your Maternal and Child Health handbook, medical interview sheet, questionnaires about eyes and ears, a 5cc urine sample, and towels.

【問合わせ】すくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所: 川除675)

☎ 079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分~12時30分

★8月は11日(水)、28日(土)です。
◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)
◆対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合わせ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時(昼休みを除く) 火曜休

☎ 079-559-5164 Fax 079-559-5173

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【Information】Child-rearing Policy and Support Division (Sanda Welfare and Health Center) (Address : 675 Kawayoke) ☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

Living Information and Advising Service for Foreign residents

You can seek advice about things that concern you in your daily life in Japan, or other things that may be bothering you. Please feel free to come. The consultation is free of charge and whatever you discuss will be kept secret.

◆Date and Time=The 2nd Wednesday and the 4th Saturday of every month 10:30-12:30
★August 11(Wed), 28(Sat)

◆Place=Sanda Public Community Center (Telephone consultation is available.)
◆Available languages=Japanese, Chinese, English (If you speak another language, please let us know in advance.)

【Information】International Plaza 10:00-17:00 (except for lunch break) Closed on Tuesday

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp